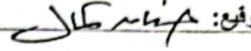


Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الالمن
Dipartimento di: italiano		اسم القسم (البرنامج): اللغة الايطالية
Materia: Testi e critica (Poesia, prosa, romanzo) Durata : 2 ore Anno : IV(4)		اسم المقرر: نصوص و نقد(شعر و نثر و رواية) الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة
Sessione di : Maggio 2023 (2 semestre)		امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2023-2022) نور: مايو 2023
Docente Dott.ssa: Hanan M. Kamal Firma:		استاذ المادة: د. حنان محمد كمال التوقيع: 

Rispondere alle seguenti domande in maniera coerente e sintetica.
[Massimo 5 righe] (32 punti)

1. Qual è la visione del mondo di Tiziano Terzani che traspare dalla lettura di un estratto della sua opera "Lettere contro la guerra"?
- 2- Spiegare ed analizzare brevemente la poesia iniziale dell'opera "Se questo è un uomo" di Primo Levi.
- 3- Nel brano tratto dal romanzo "Vita violenta" di Pier Paolo Pasolini, come l'autore rappresenta i due protagonisti? Prendi in considerazione il linguaggio, la classe sociale e il contesto storico e culturale per tracciare una breve descrizione dei personaggi.
- 4- Quale/i tipo/i di messaggio, morale e significato vuole offrire al lettore Dino Buzzati nell'estratto del romanzo "I giorni perduti"?

Buona Fortuna Dott.ssa Hanan M.kamal

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-Asun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Giugno 2023
Anno: IV (4°) (2° semestre)
Materia: Studi linguistici
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان الفصل الدراسي الثاني يونيو 2023
الفرقة: الرابعة
المادة: الدراسات اللغوية
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 2 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 2 صفحة

I. Seleziona l'opzione corretta in base a quanto richiesto. (16 punti)

1. Con s'intende una parola che è propria di una determinata disciplina.
a. Lessema b. Vocabolo c. Termine
2. Nella varietà lombarda gli avverbi *su* e *giù* si aggiungono ai verbi con funzione di
a. Contraddire b. Rafforzare c. Negare
3. Tra i neologismi adattati è
a. Portasci b. Lottizzare c. Bistecca
4. Qual è delle seguenti parole è un calco traduzione?
a. Autorizzare b. Grattacielo c. Conforti
5. Nella medicina, la nomenclatura relativa alle malattie si serve di suffissi di origine
a. Greca b. Latina c. Gotica
6. Le parole "giardino, bosco, abbandonare" sono portate all'italiano da
a. i Longobardi b. i Franchi c. i Normanni
7. "Zero, Patata e caffè" sono:
a. Prestito di Lusso b. Prestito di necessità c. Neologismi
8. "Bar, film, smog" sono di origine:
a. Inglese b. Francese c. Tedesca
9. "Tu fior de la mia pianta/ percossa e inaridita,/ tu de l'inutil vita/ estremo unico fior,"
Nei versi c'è:
a. Metafora b. Onomatopea c. Similitudine
10. "Mi sto ammazzando di lavoro per avere una promozione". Nella frase c'è
a. Antitesi b. Iperbole c. Similitudine
11. "Questo cibo ha un sapore sgradevole". Nella frase c'è
a. eufemismo b. litote c. Antitesi
12. "In ogni casa ci sono il salotto buono, il bagno sfavillante e i mobili antichi,
ma anche il ripostiglio polveroso, le tubature viscide, ecc.." Nella frase c'è
a. Enfasi b. Metafora c. Enumerazione

13. "Si sentì da lontano il don don delle campane della chiesa". Nella frase c'è
- a. Onomatopea b. Metafora c. Poliptoto
14. "La veste bianca brillava nella semioscurità come un esotico fiore misterioso, e i piedini ondeggiavano come due uccellini nervosi". Nella frase c'è
- a. Similitudine b. Iperbole c. Litote
15. L'..... consiste nella ripetizione di una o più parole all'inizio di enunciati successivi.
- a. Anafora b. Iperbole c. Allitterazione
16. "Se vogliamo che tutto rimanga com'è, bisogna che tutto cambi". Qui esiste:
- a. Iperbole b. Onomatopea c. Antitesi

II Vero o Falso?

(8 punti)

1. Si può avere un dizionario completo.
2. Il Centro culturale, nel Settecento, d'Europa è la Francia.
3. Samsung è una sigla.
4. Dopo la nascita dei volgari italiani scritti, tante parole germaniche entrarono in italiano.
5. I neologismi si possono distinguere in tre categorie.
6. La grammatica di una lingua è un sistema chiuso mentre il lessico è un sistema aperto.
7. Con il prestito interno si intendono i dialettalismi che nascono dalle varie regioni.
8. Il prestito dipende dal prestigio di una lingua e dal popolo che la parla, ma anche dal disprezzo con cui sono considerati.

BUONA FORTUNA

Dott.ssa Mai Emad

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الاسن
Dipartimento di: Italianistica		اسم القسم (البرنامج): الإيطالي
Materia: Tradurre in ARABO Durata: 2 ore Anno: IV Anno		اسم المقرر: ترجمة إلى العربية الزمن: ساعتين الفرقة: الرابعة
Sessione di: Giugno 2022-2023		امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2022-2023) دور: يونيه
Docente: <i>Dott.ssa Mai Emad</i> Firma: <i>Dott.ssa Mai Emad</i>		استاذ المادة: د. مي عماد التوقيع: د. مي عماد

Tradurre in arabo:

- I. *Geppetto, tornato a casa, comincia subito a fabbricarsi il burattino e gli mette il nome di Pinocchio. Prime monellerie del burattino.* (16 punti)

La casa di Geppetto era una stanzina terrena, che pigliava luce da un sottoscala. La mobilia non poteva essere più semplice: una seggiola cattiva, un letto poco buono e un tavolino tutto rovinato. Nella parete di fondo si vedeva un caminetto col fuoco acceso; ma il fuoco era dipinto, e accanto al fuoco c'era dipinta una pentola che bolliva allegramente e mandava fuori una nuvola di fumo, che pareva fumo davvero.

Appena entrato in casa, Geppetto prese subito gli arnesi e si pose a intagliare e a fabbricare il suo burattino.

— Che nome gli metterò? — disse fra sé e sé. — Lo voglio chiamar Pinocchio. Questo nome gli porterà fortuna. Ho conosciuto una famiglia intera di Pinocchi: Pinocchio il padre, Pinocchia la madre e Pinocchi i ragazzi, e tutti se la passavano bene. Il più ricco di loro chiedeva l'elemosina. —

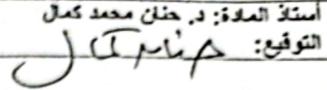
Da "Le avventure di Pinocchio" di Carlo Collodi

- II. *Piazza Affari peggiora nel finale, manifattura di New York migliore delle attese Milano chiude con un calo dello 0,6 per cento.* (16 punti)

A Piazza Affari l'indice Ftse Mib aveva aperto in rialzo, ma ha girato verso il basso: -0,60% in chiusura. La scorsa settimana si era chiusa per il Ftse Mib con una salita del 2,40 per cento, l'indice è a quota 27.706. Oggi lieve calo anche per Francoforte e Parigi e invece lieve salita per Londra. Leggero calo per gli indici di Wall Street: Dow Jones +0,10%, S&P500 - 0,25%, Nasdaq -0,35%. Da una parte gli investitori stanno soppesando il dato migliore delle attese dell'indice sulla manifattura a New York, passato ad aprile da -24 a +10,8, contro attese di -18. Un dato positivo che però, se confermato ad altri segnali, potrebbe indurre la banca centrale americana a continuare con i rialzi dei tassi.

Soppesare=	Valutare	Indurre=	Spingere a compiere un'azione
Manifattura=	Lavorazione		
Arnesi=	Attrezzo O Strumento	Pigliare =	Prendere
Ftse Mib=	Acronimo di Financial Times Stock Exchange Milano Indice di Borsa		

BUONA FORTUNA

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al-alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الآلسن
Dipartimento di Italianistica		اسم القسم (البرنامج): اللغة الإيطالية اسم المقرر: ترجمة من العربية (اقتصادية - أدبية) الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة
Materia: Traduzione dall'arabo (economica - letteraria) Durata: 2 ore Anno: IV anno		امتحان الفصل الدراسي: الثاني تور: مايو 2023
Sessione di: Maggio 2023 (semestre II)		استاذ المادة: د. حنان محمد كمال التوقيع: 
Docente: Dott.ssa Hanan M. Kamal Firma:		

I- Una casa editrice ti contatta per tradurre un'opera letteraria. Tu, da traduttore, cosa dovresti fare, prima di accettare e iniziare la traduzione? Massimo 4 righe. (4 punti)

II- TRADURRE QUANTO SEGUE IN ITALIANO (14 punti)

سياسة تركيا الاقتصادية تواجه تحديًا كبيرًا "من زلزال إلى آخر"

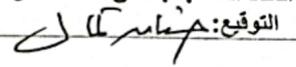
أثار زلزال 17 أغسطس 1999، الذي أودى بألاف الأتراك خلال الليل، غضبًا شعبيًا صعّد مشاعر استياء حيال وضع اقتصادي صعب، ما ساهم في إيصال رجب طيب أردوغان إلى السلطة. بعد أكثر من عقدين، يجد الرئيس التركي نفسه أمام ظروف أكثر شدة لكن أمام تحدّي مشابه: دفع ثمن زلزال 6 فبراير الذي أوقع أكثر من خمسين ألف قتيل. ورأى مليح يشيلباغ أستاذ علم الاجتماع في جامعة أنقرة أن أردوغان وحزبه المحافظ "وصلا إلى السلطة بزلزال، وقد يطيح بهما زلزال آخر". وذكر بأنّه حين تسلّم حزب العدالة والتنمية السلطة في 2002 "كان تحديث البنى التحتية من عودته الرئيسية. وبعد عشرين عامًا، بإمكانكم رؤية ما يجري". وأودى زلزال 1999 بأكثر من 17 ألف قتيل في شمال غرب البلاد وفضح هشاشة المباني. ومع وصول أردوغان إلى السلطة في 2003، اعتمد نموذجًا اقتصاديًا جديدًا يركز على القطاع العقاري والورش الكبرى، محدثًا تحولًا عميقًا في تركيا. وأوجه الشبه بين الزلزال والأزمة الاقتصادية هذه السنة وظروف العام 1999 مذهلة. فتخطى التضخم 85 بالمئة في الخريف، مسجلًا أعلى مستوى منذ 1998، بعدما خفض أردوغان معدلات الفائدة سعيًا لتحفيز الإنتاج. ومع انهيار الليرة التركية، بات أردوغان يعول على دعم دول الخليج. ويرى المحللون أن العقد الاجتماعي الذي يربطه بناخييه انقطع.

III- TRADURRE QUANTO SEGUE IN ITALIANO (14 punti)

من رواية "شيء من الخوف" للأديب المصري ثروت أباظة

وكان يشعر دائمًا أن هذه الأرض جميعها ملكه وأنه نبتة منها، ولكن نبتة خالدة باقية لا تحصد ولا يعاد زرعها، وإنما هي نبتت منذ ملايين السنين ثم بقيت. كان يُخيل إليه أنه يعرف أغوار هذه الأرض، وأنه كان في يوم ما في داخلها تحنو عليه أعماقها وتدفنه حناياها ويمده بالسقيا ماها حتى إذا انفجر إلى السطح كان هواء هذه التربة هو الذي يمده بالحياة، لم يكن هذا الشعور يخالجه وهو في قريته؛ فهي أضيق من أن تتسع لهذه الفكرة، وإنما كان يُحس بها دائمًا إذا ما انفسح أمامه الوادي وانطلقت عينه إلى ما لا نهاية من الأرض حينئذ كانت هذه المشاعر تثب إلى نفسه خفيفة في أنحاء شتى من كيانه فلا يدري مأتاها.

Buona Fortuna Dott.ssa Hanan M. Kamal

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الالسن
Dipartimento di: italiano		اسم القسم (البرنامج): اللغة الإيطالية
Materia: Storia di letteratura: (moderna, contemporanea) Durata: 2 ore Anno: IV(4)		اسم المقرر: تاريخ ادب و حضارة (حديث و معاصر) الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة
Sessione di: Maggio 2023 (2 semestre)		امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2022-2023) دور: مايو 2023
Docente Dott.ssa: Hanan M. Kamal Firma:		استاذ المادة: د. حنان محمد كمال التوقيع: 

Rispondete a scelta a una delle seguenti domande (16 punti)

1- Date un quadro generale del cinema italiano.

2- Il secondo Novecento era un'epoca importante nella letteratura italiana. Discutete.

Buona Fortuna Dott.ssa Hanan M.kamal